

Journals

No. 62

Wednesday, December 7, 2011

2:00 p.m.

Journaux

N^o 62

Le mercredi 7 décembre 2011

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Certificate of Nomination and biographical notes of Mario Dion, the nominee for the position of Public Sector Integrity Commissioner, pursuant to Standing Order 111.1(1). — Sessional Paper No. 8540-411-4-04. (*Pursuant to Standing Order 111.1(1), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Certificat de nomination et notes biographiques de Mario Dion, candidat proposé au poste de commissaire à l'intégrité du secteur public, conformément à l'article 111.1(1) du Règlement. — Document parlementaire n^o 8540-411-4-04. (*Conformément à l'article 111.1(1) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 411-0103 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-411-25-02;

— n^o 411-0103 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n^o 8545-411-25-02;

— No. 411-0106 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-411-18-02;

— n^o 411-0106 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-411-18-02;

— Nos. 411-0118 and 411-0123 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-03.

— n^{os} 411-0118 et 411-0123 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n^o 8545-411-20-03.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. Raynault (Joliette), Bill C-378, An Act to prohibit sweatshop labour goods, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Valeriote (Guelph), seconded by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), Bill C-379, An Act to amend the Criminal Code (visual recording of persons in their residence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, Bill S-1002, An Act to authorize the Industrial Alliance Pacific General Insurance Corporation to apply to be continued as a body corporate under the laws of Quebec, be deemed to have been reported favourably by the Examiner of Petitions pursuant to Standing Order 133(3); and that the Bill be deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning environmental assessment and review (No. 411-0235);
- by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning climate change (No. 411-0236);
- by Ms. Duncan (Etobicoke North), one concerning health care services (No. 411-0237) and one concerning climate change (No. 411-0238);
- by Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior), three concerning government spending (Nos. 411-0239 to 411-0241) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 411-0242);
- by Mr. MacAulay (Cardigan), one concerning the Employment Insurance Program (No. 411-0243);
- by Mr. Goodale (Wascana), one concerning health care services (No. 411-0244);
- by Mr. Hsu (Kingston and the Islands), two concerning the criminal justice system (Nos. 411-0245 and 411-0246) and one concerning correctional facilities (No. 411-0247);
- by Mr. Casey (Charlottetown), one concerning funding aid (No. 411-0248).

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M^{me} Raynault (Joliette), le projet de loi C-378, Loi interdisant les marchandises produites dans les ateliers clandestins, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Valeriote (Guelph), appuyé par M. McKay (Scarborough—Guildwood), le projet de loi C-379, Loi modifiant le Code criminel (enregistrement visuel de personnes dans leur résidence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le projet de loi S-1002, Loi autorisant l'Industrielle Alliance Pacifique, Compagnie d'Assurances Générales, à demander sa prorogation en tant que personne morale régie par les lois de la province de Québec, soit réputé avoir fait l'objet d'un rapport favorable par l'examineur des pétitions conformément à l'article 133(3) du Règlement; que le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n^o 411-0235);
- par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet des changements climatiques (n^o 411-0236);
- par M^{me} Duncan (Etobicoke-Nord), une au sujet des services de santé (n^o 411-0237) et une au sujet des changements climatiques (n^o 411-0238);
- par M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior), trois au sujet des dépenses du gouvernement (n^{os} 411-0239 à 411-0241) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 411-0242);
- par M. MacAulay (Cardigan), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 411-0243);
- par M. Goodale (Wascana), une au sujet des services de santé (n^o 411-0244);
- par M. Hsu (Kingston et les Îles), deux au sujet du système de justice pénale (n^{os} 411-0245 et 411-0246) et une au sujet des établissements correctionnels (n^o 411-0247);
- par M. Casey (Charlottetown), une au sujet de l'aide financière (n^o 411-0248).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-190 — Mr. Valeriote (Guelph) — With regard to the Rural Secretariat (RS) and the Co-operatives Secretariat (CS): (a) what is the total number, assigned at each of the Secretariats for each fiscal year since 2004-2005 to 2011-2012, of (i) full-time employees, (ii) part-time employees, (iii) contract employees, (iv) temporary employees; (b) for the government's response to each part of (a), (i) what are the different occupational groups and levels assigned at each of the Secretariats for each fiscal year since 2004-2005 to 2011-2012, (ii) how many employees are in each of the occupational groups and levels assigned at each of the Secretariats for each fiscal year since 2004-2005 to 2011-2012; (c) what is the breakdown of the total number of employees assigned at each of the Secretariats for each fiscal year since 2004-2005 to 2011-2012 who work in (i) the departmental headquarters in Ottawa, (ii) regional offices across Canada, (iii) sub-regional offices across Canada, (iv) district offices across Canada; (d) what is the total number of full-time, part-time and contract employees assigned to each program since 2004-2005 to 2011-2012; (e) how many contracts have been signed by the government to provide goods and services to each of the Secretariats for each fiscal year since 2004-2005 to 2011-2012; (f) for the government's response to part (d), (i) which companies were awarded contracts to provide goods and services to each of the Secretariats, (ii) what were the goods and services provided for each contract, (iii) what were the amounts of each of the contracts, (iv) how many contracts were awarded without a competitive solicitation of bids; (g) what is the annual budget for each of the Secretariats for each fiscal year since 2004-2005 to 2011-2012; (h) what are the total expenditure costs, broken down by type, for each fiscal year since 2004-2005 to 2011-2012; (i) for each of the fiscal years from 2004-2005 to 2011-2012, what was the total amount of federal funding allocated by each Secretariat (i) across Canada as a whole, (ii) broken down by province and territory, (iii) broken down by municipality, (iv) broken down by electoral district, (v) broken down by the Statistics Canada Postal Code Federal Ridings File (PCFRF), (vi) broken down by the "Forward Sortation Area" (FSA) as defined by Canada Post, (vii) broken down by type of funding or expenditure, including grants over \$25,000, grants under \$25,000, contributions over \$25,000, contributions under \$25,000, contracts over \$10,000, contracts under \$10,000, transfer payments, program expenditures, operating expenditures, and capital expenditures; (j) for each of the fiscal years from 2004-2005 to 2011-2012, what is the total number of agencies, organizations and individuals that applied for federal funding at each of the Secretariats (i) across Canada as a whole, (ii) broken down by province and territory, (iii) broken down by municipality, (iv) broken down by electoral district, (v) broken down by the PCFRF, (vi) broken down by the FSA, (vii) broken down by type of funding or expenditure, including grants over \$25,000, grants under \$25,000, contributions over \$25,000, contributions under \$25,000, contracts over \$10,000, contracts under \$10,000, transfer payments, program expenditures, operating expenditures, and capital expenditures; (k) for each of the fiscal years from 2001-2002 to 2011-2012, what was the total number of agencies, organizations and individuals to which

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-190 — M. Valeriote (Guelph) — En ce qui concerne le Secrétariat rural (SR) et le Secrétariat des coopératives (SC) : a) quel est le nombre total, attribué à chacun des Secrétariats pour les exercices 2004-2005 à 2011-2012, (i) d'employés à plein temps, (ii) d'employés à temps partiel, (iii) d'employés contractuels, (iv) d'employés temporaires; b) pour la réponse du gouvernement à chacune des parties de a), (i) quels sont les groupes et niveaux professionnels des employés affectés aux deux Secrétariats pour chacun des exercices de 2004-2005 à 2011-2012, (ii) combien d'employés de chacun des groupes et niveaux professionnels ont été affectés aux deux Secrétariats pour chacun des exercices de 2004-2005 à 2011-2012; c) quelle est la ventilation du nombre total d'employés affectés à chacun des Secrétariats pour les exercices de 2004-2005 à 2011-2012 qui travaillent (i) au bureau principal à Ottawa, (ii) dans les bureaux régionaux d'un bout à l'autre du pays, (iii) dans les bureaux infrarégionaux d'un bout à l'autre du pays, (iv) dans les bureaux de district d'un bout à l'autre du pays; d) quel est le nombre total d'employés à plein temps, d'employés à temps partiel et d'employés contractuels qui ont été affectés à chacun des programmes durant les exercices de 2004-2005 à 2011-2012; e) combien de marchés publics le gouvernement a-t-il accordés pour la fourniture de biens et de services à chacun des Secrétariats pour chacun des exercices de 2004-2005 à 2011-2012; f) pour la réponse du gouvernement à la partie d), (i) quelles entreprises ont obtenu des marchés pour la fourniture de biens et de services à chacun des Secrétariats, (ii) quels biens et services ont-ils été fournis dans le cadre de chacun des marchés, (iii) à combien s'élevait chacun des marchés, (iv) combien de marchés ont ils été accordés sans appel d'offres; g) quel est le budget annuel de chacun des Secrétariats pour chacun des exercices de 2004-2005 à 2011-2012; h) quel est le montant total des dépenses, ventilé par catégorie de dépenses, pour chacun des exercices de 2004-2005 à 2011-2012; i) pour chacun des exercices de 2004-2005 à 2011-2012, quel montant total de fonds fédéraux a-t-il été accordé à chacun des Secrétariats (i) dans l'ensemble du Canada, (ii) ventilé par provinces et territoires, (iii) ventilé par municipalités, (iv) ventilé par districts électoraux, (v) ventilé par codes postaux du Fichier des codes postaux par circonscriptions électorales fédérales (FCPCEF), (vi) ventilé par « régions de tri d'acheminement » (FSA) selon la définition de Postes Canada, (vii) ventilé par genres de financement ou de dépenses comprenant des subventions de plus de 25 000 \$, des subventions de moins de 25 000 \$, des contributions de plus de 25 000 \$, des contributions de moins de 25 000 \$, des marchés de plus de 10 000 \$, des marchés de moins de 10 000 \$, des paiements de transfert, des dépenses de programmes et des dépenses en capital; j) pour chacun des exercices de 2004-2005 à 2011-2012, quel est le nombre total d'agences, d'organisations et de particuliers qui ont demandé du financement fédéral à chacun des Secrétariats (i) dans l'ensemble du pays, (ii) ventilé par provinces et territoires, (iii) ventilé par municipalités, (iv) ventilé par districts électoraux; (v) ventilé par codes postaux du FCPCEF; (vi) ventilé par « régions de tri d'acheminement » (FSA) selon la définition de Postes Canada; (vii) ventilé par genres de financement ou de

federal funding was allocated from each of the Secretariats (i) across Canada as a whole, (ii) broken down by province and territory, (iii) broken down by municipality, (iv) broken down by electoral district, (v) broken down by the PCFRF, (vi) broken down by the FSA, (vii) broken down by type of funding or expenditure, including grants over \$25,000, grants under \$25,000, contributions over \$25,000, contributions under \$25,000, contracts over \$10,000, contracts under \$10,000, transfer payments, program expenditures, operating expenditures, and capital expenditures; (l) for each of the fiscal years from 2001-2002 to 2011-2012, what was the total number of agencies, organizations and individuals whose applications for federal funding were rejected by each of the Secretariats, (i) across Canada as a whole, (ii) broken down by province and territory, (iii) broken down by municipality, (iv) broken down by electoral district, (v) broken down by the PCFRF, (vi) broken down by the FSA, (vii) broken down by type of funding or expenditure, including grants over \$25,000, grants under \$25,000, contributions over \$25,000, contributions under \$25,000, contracts over \$10,000, contracts under \$10,000, transfer payments, program expenditures, operating expenditures, and capital expenditures; (m) for each of those agencies, organizations and individuals receiving funding as per the response to part (k), what are the names of the agencies, organizations and individuals who received funding in any fiscal year that was less than the total funding received by that same agency, organization and individual in the previous fiscal year, including, for each such agency, organization or individual, (i) the municipality, town, or city in which the agency, organization or individual is located, (ii) the electoral district location of the agency, organization or individual, (iii) the address of the agency, organization or individual, (iv) the FSA of the agency, organization or individual, (v) the total amount of funding allocated to the agency, organization or individual in each fiscal year from 2004-2005 to 2011-2012; (vi) the type of funding or expenditure, including grants over \$25,000, grants under \$25,000, contributions over \$25,000, contributions under \$25,000, contracts over \$10,000, contracts under \$10,000, transfer payments, program expenditures, operating expenditures, and capital expenditures allocated to the agency, organization or individual in each fiscal year from 2004-2005 to 2011-2012; (n) for each of those agencies, organizations and individuals whose applications for funding were rejected as per the response to (l), what are the names of the agencies, organizations and individuals that had received funding in a previous fiscal year, including, for each such agency, organization or individual (i) the municipality, town, or city in which the agency, organization or individual is situated, (ii) the electoral district location of the agency, organization or individual, (iii) the address of the agency, organization or individual, (iv) the FSA of the agency, organization or individual, (v) the total amount of funding allocated to the agency, organization or individual in each fiscal year from 2004-2005 to 2011-2012; (vi) the type of funding or expenditure, including grants over \$25,000, grants under \$25,000, contributions over \$25,000, contributions under \$25,000, contracts over \$10,000, contracts under \$10,000, transfer payments, program expenditures, operating expenditures, and capital expenditures allocated to the agency, organization and individual in each fiscal year from 2004-2005 to 2011-2012; (o) what are the criteria used by the government to evaluate applications by agencies, organizations and individuals for (i) grants over \$25,000, (ii) grants under

dépenses comprenant des subventions de plus de 25 000 \$, des subventions de moins de 25 000 \$, des contributions de plus de 25 000 \$, des contributions de moins de 25 000 \$, des marchés de plus de 10 000 \$, des marchés de moins de 10 000 \$, des paiements de transfert, des dépenses de programmes, des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital; k) pour chacun des exercices de 2001-2002 à 2011-2012, quel a été le nombre total d'agences, d'organisations et de particuliers auxquels du financement fédéral a été accordé par chacun des Secrétariats (i) dans l'ensemble du pays, (ii) ventilé par provinces et territoires, (iii) ventilé par municipalités, (iv) ventilé par districts électoraux; (v) ventilé par FCPCEF, (vi) ventilé par FSA, (vii) ventilé par genres de financement ou de dépenses comprenant des subventions de plus de 25 000 \$, des subventions de moins de 25 000 \$, des contributions de plus de 25 000 \$, des contributions de moins de 25 000 \$, des marchés de plus de 10 000 \$, des marchés de moins de 10 000 \$, des paiements de transfert, des dépenses de programmes, des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital; l) pour chacun des exercices de 2001-2002 à 2011-2012, quel est le nombre total d'agences, d'organisations et de particuliers dont la demande de financement fédéral a été rejetée par chacun des Secrétariats, (i) dans l'ensemble du pays, (ii) ventilé par provinces et territoires, (iii) ventilé par municipalités, (iv) ventilé par districts électoraux; (v) ventilé par FCPCEF, (vi) ventilé par FSA, (vii) ventilé par genres de financement ou de dépenses comprenant des subventions de plus de 25 000 \$, des subventions de moins de 25 000 \$, des contributions de plus de 25 000 \$, des contributions de moins de 25 000 \$, des marchés de plus de 10 000 \$, des marchés de moins de 10 000 \$, des paiements de transfert, des dépenses de programmes, des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital; m) pour chacun de ces agences, organisations et particuliers qui ont obtenu du financement pour la réponse à la partie k), quels sont les noms des agences, des organisations et des particuliers qui ont reçu, durant n'importe quel exercice, du financement étant inférieur au financement total accordé par la même agence, la même organisation ou le même particulier durant l'exercice précédent, y compris, pour une telle agence, une telle organisation ou un tel particulier, (i) le nom de la municipalité, du village ou de ville où se trouvent l'agence, l'organisation et le particulier, (ii) le nom du district électoral où se trouvent l'agence, l'organisation et le particulier, (iii) l'adresse de l'agence, de l'organisation et du particulier, (iv) le FSA de l'agence, de l'organisation ou du particulier, (v) le montant total du financement accordé à l'agence, à l'organisation et au particulier durant chacun des exercices de 2004-2005 à 2011-2012, (vi) le genre de financement ou de dépenses comprenant des subventions de plus de 25 000 \$, des subventions de moins de 25 000 \$, des contributions de plus de 25 000 \$, des contributions de moins de 25 000 \$, des marchés de plus de 10 000 \$, des marchés de moins de 10 000 \$, des paiements de transfert, des dépenses de programmes, des dépenses de fonctionnement, des dépenses en capital accordés à l'agence, à l'organisation et au particulier durant chacun des exercices de 2004-2005 à 2011-2012; n) pour chacune de ces agences, de ces organisations ou chacun de ces particuliers dont la demande de financement a été rejetée pour la réponse en (l), quels sont les noms des agences, des organisations ou des particuliers qui ont reçu du financement durant un exercice précédent, y compris pour tout agence, organisation ou particulier semblable (i) le nom de la municipalité, du village ou de la ville où se trouvent l'agence, l'organisation et le

\$25,000, (iii) contributions over \$25,000, (iv) contributions under \$25,000, (v) contracts over \$10,000, (vi) contracts under \$10,000, (vii) transfer payments, (viii) program expenditures, (ix) operating expenditures, (x) capital expenditures; *p*) how have the criteria listed in response to *o*) changed since 2006; *q*) what is the process by which applications are evaluated for (i) grants over \$25,000, (ii) grants under \$25,000, (iii) contributions over \$25,000, (iv) contributions under \$25,000, (v) contracts over \$10,000, (vi) contracts under \$10,000, (vii) transfer payments, (viii) program expenditures, (ix) operating expenditures, (x) capital expenditures; and *r*) how has the process described in response to *q*) changed since 2006? — Sessional Paper No. 8555-411-190.

particulier; (ii) le district électoral où se trouve l'agence, l'organisation et le particulier, (iii) l'adresse de l'agence, de l'organisation et du particulier, (iv) le FSA de l'agence, de l'organisation et du particulier, (v) le montant total du financement accordé à l'agence, à l'organisation et au particulier durant chacun des exercices de 2004-2005 à 2011-2012, (vi) le genre de financement ou de dépenses comprenant des subventions de plus de 25 000 \$, des subventions de moins de 25 000 \$, des contributions de plus de 25 000 \$, des contributions de moins de 25 000 \$, des marchés de plus de 10 000 \$, des marchés de moins de 10 000 \$, des paiements de transfert, des dépenses de programmes, des dépenses de fonctionnement, des dépenses en capital accordés à l'agence, à l'organisation et au particulier durant chacun des exercices de 2004-2005 à 2011-2012; *o*) quels sont les critères utilisés par le gouvernement pour évaluer les demandes des agences, des organisations et des particuliers pour (i) les subventions de plus de 25 000 \$, (ii) les subventions de moins de 25 000 \$, (iii) les contributions de plus de 25 000 \$, (iv) les contributions de moins de 25 000 \$, (v) les marchés de plus de 10 000 \$, (vi) les marchés de moins de 10 000 \$, (vii) les paiements de transfert, (viii) les dépenses de programmes, (ix) les dépenses de fonctionnement, (x) les dépenses en capital; *p*) en quoi les critères énumérés en réponse à *o*) ont-ils changé depuis 2006; *q*) quel est le processus par lequel les demandes sont évaluées pour (i) les subventions de plus de 25 000 \$, (ii) les subventions de moins de 25 000 \$, (iii) les contributions de plus de 25 000 \$, (iv) les contributions de moins de 25 000 \$, (v) les marchés de plus de 10 000 \$, (vi) les marchés de moins de 10 000 \$, (vii) les paiements de transfert, (viii) les dépenses de programmes, (ix) les dépenses de fonctionnement, (x) les dépenses en capital; *r*) en quoi le processus cité en réponse à *q*) a-t-il changé depuis 2006? — Document parlementaire n° 8555-411-190.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act.

GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Toews (Minister of Public Safety), moved, — That, in relation to Bill C-20, An Act to amend the Constitution Act, 1867, the Electoral Boundaries Readjustment Act and the Canada Elections Act, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration at report stage of the Bill and one sitting day shall be allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill; and

That, 15 minutes before the expiry of the time provided for Government Orders on the day allotted to the consideration at report stage and on the day allotted to the consideration at third reading stage of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required for the purpose of this Order, and in

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Toews (ministre de la Sécurité publique), propose, — Que, relativement au projet de loi C-20, Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867, la Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales et la Loi électorale du Canada, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape du rapport et un jour de séance soit accordé aux délibérations à l'étape de la troisième lecture;

Que, 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude à l'étape du rapport et au cours du jour de séance attribué pour l'étape de la troisième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire

turn every question necessary for the disposal of the stage of the Bill then under consideration shall be put forthwith and successively without further debate or amendment.

Pursuant to Standing Order 67.1, the House proceeded to the question period regarding the moving of the time allocation motion.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

Conformément à l'article 67.1 du Règlement, la Chambre procède à la période de questions relative à la présentation de la motion d'attribution de temps.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 99 — Vote n° 99)

YEAS: 147, NAYS: 121

POUR : 147, CONTRE : 121

YEAS — POUR

Adams	Adler	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Benoit
Bernier	Bezan	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Chisu	Chong	Clarke	Clement
Daniel	Davidson	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Gill	Glover	Goguen	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKenzie
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill Gordon	Oda
Oliver	Opitz	Payne	Penashue
Poilievre	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Rempel	Richards	Richardson
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Trottier	Truppe
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 147	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance

Bennett	Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Brahmi
Brison	Brosseau	Byrne	Caron
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin	Côté	Cotler
Crowder	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Étobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hsu	Hyer	Jacob
Julian	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	MacAulay	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Perreault	Pilon
Quach	Rac	Rafferty	Raynault
Regan	Rousseau	Saganash	Sandhu
Savoie	Scarpaleggia	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote — 121			

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

The House resumed consideration of the motion of Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), seconded by Mr. Ritz (Minister of Agriculture and Agri-Food and Minister for the Canadian Wheat Board), — That Bill C-7, An Act respecting the selection of senators and amending the Constitution Act, 1867 in respect of Senate term limits, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Kerr (West Nova), — That Bill C-311, An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), appuyé par M. Ritz (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et ministre de la Commission canadienne du blé), — Que le projet de loi C-7, Loi concernant la sélection des sénateurs et modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 relativement à la limitation de la durée du mandat des sénateurs, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17 h 30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Albas (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Kerr (Nova-Ouest), — Que le projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

À 18 h 30, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-311, An Act to amend the Importation of Intoxicating Liquors Act (interprovincial importation of wine for personal use), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Norlock (Northumberland—Quinte West), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0249).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-311, Loi modifiant la Loi sur l'importation des boissons enivrantes (importation interprovinciale de vin pour usage personnel), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Norlock (Northumberland—Quinte West), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0249).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 18 h 30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.